

# Idioms e rg: Il compromiss da la Babilonia

DA JACQUES GUIDON

■ **Eu sun gnü a chà davo la radunanza da delegads da la LR a Glion (29-10-2011 – a Glion d'eira stat alch sumgliaint fingià dal 1524 – ils «Artichels da Glion»), abattü. Ed eir quai ch'eu n'ha let in seguit aint illa pressa nu n'ha miss in chomma o dafatta cuffrta. Eu squass il cheu sur dals Rumantschs, sun svesa ün dals lur. E zuond blers Na-Rumantschs fan il glistess. «Ils Rumantschs...!», dischna, «quai disch tuot!». As redüa la percepziun da nossa etnia a quista sentenza da sdegn? (Ils Rumantschs han gnü s-chalamütschas internas, p. ex. quella dal «de» e dal «da» in Surselva, quella dal «o» o dal «a» in Engiadina. E pro l'introducziun dal nouv chalender (gregorian) hana gnü malas döglias. Ma quell'altshiva es gnüda lavada plü o main tanter nossas quatter paraids. E davo, plansieu, sun ils «Patagons» («ils Rumantschs») renaschüts ad üna vita plü o main dinamica, paschavla ed armoniusa. I sun dafatta stats buns da superar quellas noschas barrieras religiusas. Ün fat remarquabel. Ma uossa, uossa!**

Eu n'ha tut nanpro la Bibla per releger il chapitel de la Genesis 11, 1–9. Ed eu n'ha let cha quels chi vaivan erot e da vanagloria quella immensa tuor a Babilon han cun quai provochà il chasti dal Segner: «Mettain sguardin in lur lingua, ch'ingün nun inclegia plü la lingua da l'oter.» Id han stuvü desister da fabricar la cita. Perquai as nomna ella Babilon (il Sguridin).

## Quel vain uossa eir nus Rumantschs

Il stimà lectur as dumandarà che cha quel sguardin ha dachefar cul problem rumantsch? Güst'uschè mal sco dal temp da Jürg Jenatsch nun esa – s'inclegia – cur chi gjaivan in sguardin (Fähnliupf) a far las drettüras noschas e chi's daivan cul mazzacun giò per las creppas düras! Ma üna tscherta aversiun plü profuonda, bod palpabla, tanter las duos gruppas Pro idioms e Pro rumantsch es evidainta. Quai dà da pensar. Darcheu üna jada scumpigls e retuorn a Sguridin/Babilon?

Che prestaziun fenomenala i'l vair sen dal pled, la malvuglientscha tanter glied chi stuvess s'abinar plü co mà, per nu dannagià il fil da la vita rumantscha.

Heinrich Schmid ha fat per incumbenza da la LR üna lingua unificada.

Üna buna ouvra! Quel chi schneja quai nu tilla cugnuoscha, a tuottavia brich manüdamaing. Id es natüralmaing plü simpel da surtour güdicats dad oters co da s'occupar sves d'üna chosa. Quai es plü cumadaivel. ]

Il recept per evitar uossa amo plü grond don es da gnir insembel e discuter, laschond dadour la porta dal lö d'inscun-



Instrucziun da rumantsch grischun illa scoula da Brinzauls.

FOTO A. BALZARINI

ter ideas fixas, pregüdizis e la fotta, schana dafatta la rabgia.

Pervi da quai ha la LR convochà ultimamaing üna reuniun da quist gener. Il resultat da las «debbatas» es stat minimal, ma il compromiss raggiunt in seguit vess dad esser genial!

## Model da coesistenza

Quel propuona ün model da coesistenza, v.d. duos models: l'alfabetisaziun i'ls idioms e parallel cugnuentschas dal rg e viceversa. E'ls oters roms?

Ed in che lingua vegnan quels instruits?

E'l meglder vegn amo, il compromiss, per salvar la babilonia füss accumulà a perfecziun: Ils singuls cumüns pon nempe decider sves – meglder dit: a bainplachair! – regard las duos variantas. Il cumün A decida per la prüma varianta, il cumün B, il vaschin dal cumün A, decida per la seguonda pussibilità. Che bel dilemma!

Il compromiss absurd o il consens dal nonsens, effettà suot il squitsch d'ün virulent populissem.

*Claudia Cadruvi* as dumonda: «Dastg'ins simplamain laschar la rashun a quels che fan la pli gronda canera?»

## Cumpromiss compromitescha sai sves

Insomma! Quist compromiss as compromitescha a sai sves. La pasch linguistica süllas costas da l'identità fundametal rumantscha? Na e madinà!

E'l meglder vegn amo, il compromiss, per salvar la babilonia es accumulà a per-

fecziun: Ils singuls cumüns pon nempe decider sves regard las duos variantas. Il cumün A decida per la prüma varianta, il B, vaschin dal cumün A, decida per la seguonda pussibilità. Il compromiss absurd! Mincha magister sa cha quists models sun massa cumplichats per esser effizazis e chi nu sun adequats per raggiundscher ün bun resultat a favur dal rumantsch. Alch uschè es in quist möd insomma illusoric. Indispensabel füssa in quist cas eir da dozar considerabelmaing la dotaziun da las lecziuns da rumantsch.

Id es chapibel chi's discuorra plü gugent seis agen idiom. Uschè eir quel Appenzellais chi «tavella» plü gugent seis dialect (dibidäbi) co Hochdeutsch. Quai es bain cler ed evidaint. Ma in scoula impreda'l la lingua da scrittüra tudaischa; e seis idiom viva e prosperescha amo adüna chi'd es ün milli gust.

Ma chi scumondess als Rumantschs da discuorrer lur «chara lingua da la mamma e dal cour» pervi dal rg, dafatta sch'els suvent tilla maltrattà malamaing? I vegn per part discürrü da far gnir las vivras. Scha tuot ils aderents dal «Pro idioms» cultivessan eir be ün pa ün pa lur tschantscha, lura nu vess ingün d'avair temma dal rg. Scha...! I dischan: «No lain discuorrer sco cha'l pical es creschü!» (eir scha quel es ün da quels exemplars sco quel da Globi!).

I nun es nempe il rg chi imnatscha l'existenza dals idioms, mo bainschi l'indifferenza, la negligenza da lur pledaders. I nu's po bainschi na metter a tuot aint il glistess mouden. Id es tuottüna amo da quels chi nu discuorran «bun», mo bainschi «bain» rumantsch.

L'alfabetisaziun in rg (ün pled oramai perdüraivel ch'eu cumainz ad ödiar!) imnatscha dimena ils idioms, vegna pretais cun ün'insistenza chi apunta sorbainta, tant cha blers surpiglian sainza schen quista pretaisa da seguonda man.

«Il rg dess restar spüramaing placativ!» Ma placativ ed ipotetic, stimada lectura, stimà lectur, es apunta bain quista pretaisa, almain güst'uschè placativa sco quels simpatics placats cunter ils asilants.

## Massiva colonisaziun turistica

E lura! Tschel fat chi imnatscha propa evidaintamaing l'existenza dals idioms e dimena dal rumantsch in general es la massiva colonisaziun turistica chi tira als Rumantschs lur terratsch suot ils peis ou-ra. «Ho ruck!», disch il Tudais-ch.

Il rg imnatscha, ils crans (in rum. = grüs) süls numerus plazzals da fabrica, quels brich! E quist nun es malavita ne be placativ ne be ipotetic, quist es la trista realtà. Il rumantsch vegn dafatta terrà eir cun raps suos-chs, sco chi'd es gnü palais ultimamaming. Ma id es tuottüna da quels chi dischan: «Plü gugent tudais-ch co rg!»

Che tour a man cunter quist imperialissem? As defender! As drizzar sü, star sü in pè, gualiv sü e dir: «Avuonda e – magari – in ün möd o tschel eir occupy!»

## Retuorn ad ün stadi da regress?

Il retuorn? Il retuorn ad ün stadi da regress? Fin in uossa vain gnü l'alfabetisaziun i'ls idioms. Ed ingio eschna? Ingio? Plü mal nu'ns poja ir a man neir cun l'alfabetisaziun in rumantsch grischun? I po insomma be gnir meglder. O? E... neir

quist nun es ün'ipotesa, quist es üna previsiun chi bainschi pretenda sacrificis ed ingaschamaint, surtuot da la magistraglia. Ma i valess la paina! E'l rg nun es üna lingua artificiale o chi sa mà che (il Calabres e'l Sicilian vessan pudü dir quai eir da la lingua da Dante!). Il rg as lascha imprendder sainza fadia, almain da tuot uschè facil co l'inglais. E ch'el güda als idioms ad esser up-to-date – a tuottavia quai chi riguarda il pledari modern indispensabel – quai nu sarà amo da cumprovar.

## Idol es static, l'ideal dinamic

I dà idols, i dà ideals. L'idol es static, l'ideal dinamic. Id es da quels chi celebreschan l'idolatria dal bras-cher, tschels tizzan il fö da l'avegnir.

Il bras-cher, cul temp as stüda da sai, il fö arda e sclerischa la via i'l avegnir.

Mettain uossa, cha'l grond cussagl decidess i'l sen dal compromiss. Lura esa da's dumandar: Cun che metoda as lascha instruir quist «construct» e cun che mezs d'instrucziun, parallels, baininct? E chi fess quists mezs d'instrucziun? Ha il rumantsch insomma üna talmaing gronda tscherna da buns auturs e traducturs? Implü nu daschessan quels mezs d'instrucziun idiomatics esser be spüras traducziuns, mo i stuvessan blerant resguardar ils aspets specifics da las regions linguisticas.

La lingua da comunicaziun/discürrüda restess inamöd – quai es tantüna cler – l'idiom. Il tudais-ch, il talian (e vinavant eir il frances) vegnan tantüna eir intermediats il prüm cul rumantsch resp. cun l'idiom.

Nu füssa tuottüna meglder d'alfabetisar in rg e per la paja cultivar manüdamaing ils idioms discürrüts, da suotinsü. Id es nempe tuottüna da manzunar il fat cha in avegnir i nu gnarà in general sà na plü scrit uschè bler. Pels sms basta sà üna lingua rudimentara. O? E quel chi ama propa seis idiom e voul comunichar in scrit cun quel po far quai sainza gronda fadia.

## Rumantschs!

Per glivrar esa da's dumandar scha'ls aderents dal Pro idioms s'identifichessan – ufficialmaing (p. ex. in cas d'ün censimaint) – insè plü gugent sco Surmirans, Sutsilvans, Valladers, Sursilvans, Puters, Jauers e Sutsilvans impè da sco *Rumantschs*? Quai füss consequent, ma deplorabel.

Nus tuots insembel eschan tantüna Rumantschs, e nossa cumünanza stuvess bain avair be ün clucher (clutger – rg) per palesar e confessar noss'existenza.

E noss amis e simpatisants rendessan darcheu plainamaing lur stima a la Rumantschia, quel bainvugliar chi ha pati e patischa pervi da quists scumpigls.